President’s Notes

AATI Chapter in Washington

I am pleased to inform the membership that the Washington area teachers of Italian have revived the AATI Washington Chapter. About forty members constitute its membership. The Chapter elected the following officers:

President: Loana Kanke
Vice-President: Doralice Marinelli Hoehne
Treasurer: Anna Neri
Secretary: Renata De Capitani
Historian: Fabio Barnuzza
Past President: Maria Wilmeth

We welcome the members to the Association and look forward to a long and fruitful relationship.

I would also like to take this opportunity to thank the organizing committee for the long hours spent in setting up the Chapter. Their dedication and efforts are much appreciated.

Because the names of these new members were entered in the computer in early August, information about the forthcoming convention did not reach them. I wrote a letter to each member, welcoming him/her to the Association and informing them that they would soon receive their copy of Italic and the AATI Newsletter. We regret this delay and indeed apologize to the new members for any inconvenience this may have caused them.

AATI in Atlanta

In the next few days, we will be meeting in Atlanta, where the AATI will meet in conjunction with ACTFL, AATG, CLTA and FLAG. Thanks to the efforts of Vice-President Chris Kleinhenz and his Committee, it looks like another successful meeting. The Program is included in this issue of the Newsletter. A copy of the AATI program will also be available in booklet form at the Conference.

I am also pleased to inform the membership that a number of guests have accepted to be present at the Conference.

I have been informed that, in addition to several colleagues who will be coming from Italy and elsewhere to speak at the Convention, the following guests will also be present:

- the Hon. Mariella Mazzetto, Sottosegretario, Ministero della Pubblica Istruzione, Roma
- Dr. Antonio Di Vito, Capo della segreteria dell’On. Mazzetto
- Prof. Aldo Bove, Direzione degli Scambi Culturali, Rome
- Dr. Mauro Barni, Rettore, Università Italiana per Stranieri, Siena
- Sen. Giorgio Spitella, Rettore, Università Italiana per Stranieri, Perugia.

An invitation has been extended to the Ambassador of Italy in Washington, His Excellency Boris Biancheri and to His Excellency Andrea Negrotto Cambiaso, Ambassador of Italy to Ottawa. Ambassador Biancheri will not be able to attend because of a previous engagement but has delegated Professor Gianclaudio Macchiarella, Istituto Italiano di Cultura, New York, to attend. While an official reply has not yet reached us from the Italian Ambassador in Canada, we hope that he will be able to attend.

Invitations have also been sent to the Director of Italian Cultural Institute in Washington, Dr. Margherita Repetto-Alaia and to Dr. Enzo Congiolo, Director of the Italian Cultural Institute in Los Angeles.

Guest speaker at the plenary session will be Dr. Antonio Augenti, Direttore, Direzione degli Scambi
AATI Executive, 1993-1995
Officers of the Association

President
Anthony Mollica
Faculty of Education, Brock University
St. Catharines, Ontario
Tel.: [905] 732-2149
Fax: [905] 788-2674

Vice-President
Christopher Kleinhenz
University of Wisconsin, Madison
Tel.: [608] 262-3941, Fax: [608] 257-6731

Secretary-Treasurer
Pier Raimondo Baldini
University of Arizona, Tempe
Tel.: [602] 965-6281
Fax: [602] 965-0135

Honorary President
Remigio U. Pane
Rutgers University

Past President
Albert N. Mancini
Ohio State University

Regional Representatives
New England
(CT, MA, ME, NH, RI, VT)
Carmine Paolino
Kennedy High School
Waterbury, CT

New York State
Lois Pontillo Mignone
SUNY, Farmingdale, NY
Ida Wilder
Greene Athena High School
Rochester, NY

Midatlantic
(NJ, PA, DE, MD, DC)
Angela M. Jeannot
Franklin and Marshall College

Southeast/Southern
(NC, SC, VA, WV, KY, TN, AL, GA, LA,
AR, MS, Puerto Rico)
Luigi Monga
Vanderbilt University

Midwest
(IL, IN, MI, OH, WI, MN, IA)
Rosa Bellino-Giordano
Lyons Township High School
La Grange, IL

Plains/Southwest
(KS, MO, AZ, NE, ND, SD, NM, OK, TX)
Glenn Pierce
University of Missouri, Columbia

Rocky Mountain/Far West
(CO, ID, MT, NV, UT, WY, AL, HI, OR, WA)
Roberta Waldbaum
University of Denver, Denver

California
Eugenio Frongia
University of California, Chico

Canada
Raffella Maiguashca
York University, Downsview, ON

Editors, AATI Newsletter
Marina Frescura
York University, Downsview, ON
Tel.: [416] 736-5016 Fax: [416] 736-5483

Grace Mannino
Brentwood H.S., Brentwood, NY
Fax: [516] 696-3253 Tel. 516-696-8944

Editor, Italica
Albert N. Mancini
Ohio State University, Columbus, OH
Tel. [614]-292-2273

Program Committee
Adrienne Cannon (1994)
Dino Cervigni (1996)
Angelica Forli-Lewis (1996)
Christopher Kleinhenz (1995)
Rita Leonard (1994)
Anthony Mollica, ex officio (1995)

Awards Committee
Franco Fido (1996)
Christopher Kleinhenz, Chair (1995)
Anthony Mollica, ex officio (1995)
Olga Fuglese (1995)
Alfred Valentin (1995)
Maria Wlmet (1995)

Nominating Committee
Bruna Boyle (1996)
Robert C. Melzi, Chair (1996)
Raffella Maiguashca (1995)
Anna Maria Monei (1996)
Luigi Monga (1995)

Siena Program Committee
Eduardo A. Lomba, Chair
Gabriella Colussi Arthur
Anthony Mollica, ex officio
Carmine Paolino

National Italian High School Contest
Bruna Boyle, Chair

College Essay Contest Committee
Adrienne Cannon, Chair

Culturalisti, Ministero della Pubblica
Istruzione, Rome. Dr. Augenti has
published widely on several topics and
we are pleased that, in spite of his
many commitments, he has accepted
our invitation to speak at the Conven-
tion.

AATI Booth
The AATI will have a booth near the
ACTFL Registration Desk. Colleagues
wishing to display some of their re-
cently-published materials are invited
to bring them to the convention. By all
means, bring brochures and other in-
formative items you would like to see
distributed.

National Standards
Committee
At the Business Meeting of the AATI,
held in San Antonio, TX, last year,
questions were raised about the lack of
AATI representation at the National
Standards Committee set up by
ACTFL. I pursued the matter with the
Co-chair of the Committee, Dr. June
Phillips who assured me that no male-
cise was involved. I understand that Mr. Ed
Scebold, Executive Director of
ACTFL, in anticipation of the an-
nouncement to be made, gathered a
small committee of three Associations,
AATI, AATG and AATSP to draft a
proposal. It was felt that if more people
were involved at this stage that the
writing-of the proposal would be de-
layed. Furthermore, no assurance was
given about the announcement. We are
on the mailing list and are receiving
communications on the subject. I will
report further on this matter at the Busi-
ness Meeting.

Foreign Language Coalition
Conference
I am pleased to inform the AATI mem-
bership that I was invited to attend a
meeting on “Articulation” in Wash-
ington DC, sponsored by the MLA. The
purpose of the meeting was to discuss
the articulation of programs. A more
complete report will be given at the
Business Meeting and in the next issue of
the AATI Newsletter.

I look forward to seeing you in
Atlanta!

Anthony Mollica
Il Diario come mezzo multiforme di rinforzo

Nicoletta Villa
Linsky School, Wheeling, WV

Ogni insegnante di lingua seconda è alla ricerca di nuove strategie e mezzi che possano portare una ventata di aria nuova e anche, se possibile, permettere di centrare contemporaneamente più di un obiettivo pedagogico. Uno studio degli aspetti che necessiterrebbero più attenzione ha mostrato che la lettura e la scrittura sono gli aspetti più trascurati particolarmente nei corsi di livello elementare. In questa sede intendo affrontare solo il discorso della scrittura. Negli ultimi anni, come ben sappiamo, nell’insegnamento delle seconde lingue si è dato un peso preponderante all’espressione orale a scapito di quella scritta il cui sviluppo è di solito riservato ai corsi superiori. Il risultato, non del tutto felice, è quello di isolare le capacità linguistiche in compartimenti stagni separati anziché integrarle in modo graduale.

Ho per questo deciso di introdurre fin dalla prima settimana di insegnamento della lingua italiana a livello elementare il “diario” scritto nella seconda lingua. La scelta del nome “diario” non è forse la più felice. Non rinchio certo Alberto studente di tenere un “quaderno in cui vengono annotati giorno per giorno gli avvenimenti considerati di rilievo” (definizione dello Zingarelli). Quelli di noi che hanno cercato di farlo in questo modo si sono trovati, entro poco tempo, a dover ammettere che il risultato, a livello dell’apprendimento della lingua seconda, è nullo perché gli studenti entro poco tempo finiscono per produrre composizioni di routine che oltre a non essere di alcuna utilità per chi impara, sono frustranti per chi deve valutare e correggere le loro pagine. L’uso del termine “diario” pur dando agli studenti una idea dell’aspettativa, da parte dell’insegnante, di una produzione regolare e continua, ha tuttavia una connotazione meno impegnativa del termine “compostizione” e presenta così dei vantaggi dal punto di vista psicologico.

Il tema del diario non è un libera scelta dello studente proprio per le ragioni espresse prima. Ogni settimana l’argomento su cui scrivere viene deciso in base a quanto si sta imparando. Ad esempio, durante le prime settimane si tratta solo di brevi dialoghi che riproducono quelli fatti in classe. Per questo periodo si richiedono non più di cinque frasi. Quando si cominciano a fare le descrizioni si possono richiedere 10 frasi trascrizioni e dialoghi. Appena possibile si richiedono brevi storie tra 10 e 15 frasi. Per gli studenti che sono più promettenti si può arrivare a richiedere un’analisi di un brano letto della lunghezza di un paragrafo di un articolo. Ogni settimana il tema del diario viene spiegato in classe e si cerca di attenersi ad argomenti vicini a quelli presentati durante le lezioni.

I vantaggi di questa tecnica si vedono a vari livelli. Lo studente, a parte il rinforzo delle strutture imparate, può ampliare il vocabolario in modo creativo. Il diario serve anche come un mezzo naturale di revisione per la ripetizione del materiale imparato. È anche utile come veicolo di ritenzione perché permette agli studenti di rivedere la lingua in modo cumulativo e creativo. Infine, serve anche come mezzo per stimolare l’espressione orale. Per esempio, presentando una pagina di un diario (anonomo) alla classe intera o divisa in gruppi, si può stimolare una conversazione basata su un testo scritto che rifletta, più direttamente del libro di testo, gli interessi e le capacità linguistiche degli studenti.

Una serie di strategie di apprendimento possono essere derivate dal diario sia a livello della scrittura che della lettura, della comprensione e dell’espressione orale. Il diario può essere infine un ottimo strumento anche a livello valutativo e può essere integrato in quiz o esami che verificano sia la produzione scritta che quella orale. I livelli a cui il diario può essere valutato sono l’originalità, il vocabolario, le strutture, l’ortografia e, in stadi successivi, l’uso di congiunzioni e espressioni idiomatiche. In complesso questo strumento si è rivelato di grande utilità nelle mie classi e i risultati mi hanno compensate pienamente del lavoro fatto per implementarlo.

Bibliografia

Rhode Island Teachers of Italian
Elect New Executive

RITI has recently elected the following:
President: Remo Trivelli
Vice-President: John Giovannelli
Secretary-Treasurer: Karen Smnith Pascoli
Past President: Giaccomo Struili
Executive Council:
Bruna Boyle, Louis Bruzo, John Caciocchi, Antonella Gabriela, Roberto Di Mascio, Dianne Fonseca, Susan Kullberg, Paschal Vigilione
La Commedia dell’Arte:
Strategies for Intermediate Italian

Jordan Lancaster
University of Regina

Culture, it has been said, is the fifth language ability after speaking, listening, reading and writing. Many language professionals maintain that culture and communication are the mainstays of language learning. Indeed, language and culture are one and the same. As teachers of Italian, we are principally concerned with the presentation of grammar to our students and with the facilitation of their ability in various linguistic functions. To this end, here are some suggestions for the incorporation of alta cultura and the dreaded “oral report.”

Dreaded indeed by students and teachers alike, the oral report, like the language laboratory, is one of the most stressful aspects of the Italian course. The student giving the report to the class often has difficulty in some or all of the stages, e.g. choice of topic, research, presentation. With limited vocabulary and comprehension skills, the other members of the class find the presentation difficult to follow at times and therefore ‘switch off’ either through daydreams or truancy. All of the above contribute to a problematic classroom situation for the teacher and a painful exercise for everyone concerned.

Although the above may appear to present an argument against the oral report as an anti-communicative exercise, such is not the intention of this article. Rather, the following is an attempt to render meaningful the oral report. This common didactic tool seeks to stimulate exchange of ideas and discussion in the target language - a positive ideal! In order to render any task meaningful, it is necessary to give it focus and coherence.

The delightful masks of the commedia dell’arte provide a perfect vehicle for the presentation of a coherent series of oral reports and has been successfully tested in intermediate level Italian classes at both Buffalo State College in New York and at the University of Calgary in Alberta to the unanimous acclaim of students and instructor. Rather than experiencing a series of disjointed reports, the entire class is involved in a large “unità didattica culturale” called “Ti conosco, mascherina.”

The unità is divided into three separate phases. In the first phase, the teacher provides all information in the traditional role of instructor. The background history and culture of the commedia dell’arte are presented with attention paid also to the masks today in evidence at the Venetian Carnevale. The international fame of the Serenissima and Carnevale provide a great stimulus to the students, some of whom may have already been to Venice. If the teacher has occasion to visit this beautiful city, it is possible to purchase video-cassettes for the North American market on the sights and sounds of Carnevale.

In the second phase of the project, the students have a more active role and the teacher functions as a facilitator rather than as an instructor. The class meets in the informal atmosphere of a “workshop” for the preparation of their individual reports. Books on the commedia dell’arte are on loan from the university library and the class works together, sharing information and resources. The teacher is a silent observer, yet available for guidance and advice. The music of Vivaldi played by I solisti veneti can accompany the lively atmosphere of the workshop. Two classroom hours is the recommended time allotment for this activity, thereby allowing for initial familiarity with sources and gathering of materials. Naturally, the students will also work at length at home before their presentations are complete.

Finally, the moment of presentation has arrived and the students are ready to display, one by one, the principal masks of the commedia dell’arte. The class is fascinated by the relationships between characters and various anecdotes described.

While acknowledging the useful quality of the oral report as a didactic tool to stimulate exchange of information, opinion and ideas, it can also be a negative experience, as every student and teacher knows. The purpose of the “Ti conosco, mascherina” unit is to give a focus to the oral reports by placing them in the context of a particular Italian cultural tradition. The students are informed about the commedia dell’arte and assisted in preparing the bibliography and preliminary research. Therefore, when they arrive at the final stage of presentation, they have gradually become accustomed to the idea of working alone on a specific topic. For the rest of the class, the report is always interesting as well as meaningful because they have acquired the necessary vocabulary and background to be able to comprehend fully both the cultural significance and the language of the presentation. The background on the various masks is an ideal cultural “byte” with limited scope so as not to render overwhelming the amount of material as in reports on “Rome” or “Michelangelo” or other vast topic. This activity, however, is advisable for the intermediate level only, as beginners could be intimidated.

Are you planning to attend the Atlanta Convention?

Bring your
- recent publications,
- brochures and
- other items of interest to be displayed at the AATI Exhibit Booth.
No charge.
1994 AATI Program, Atlanta, GA
November 18-20, 1994

Friday, November 18
8:30-9:45 a.m. Lisbon
Twentieth-Century Italian Fiction

Chair: Pier Raimondo Baldini, Arizona State University
- Giorgio Melloni, Brown University: “Lo sguardo del narratore nella Casa venduta di Federigo Tozzi: la teatralizzazione e l’alienazione della parola”
- Olimpia Pelosi, SUNY-Albany: “La morte dell’umano e dell’umanitas ne Le stelle fredde di Guido Piovene. Dal mito umanistico all’archetipo simbolico”
- Flavia Brizio, University of Tennessee: “L’ultimo romanzo di Antonio Tabucchi”

Friday, November 18
8:30-9:45 a.m. Milan
Professional Concerns: The AATI National High School Contest

Chairs: Giuseppe Battista, Suffolk Community College, and Bruna Boyle, Narragansett High School
- Lois Pontillo Mignone, State University of New York at Farmingdale
- Grace Mammno, Brentwood High School, Brentwood, NY
- Giacomo Striuli, Providence College
- John Giovannelli, West Warwick High School, West Warwick, RI

Friday, November 18
8:30-9:45 a.m. Strasbourg

Petrich and Boccaccio

Chair: Steven Botterill, University of California, Berkeley
- Alison Cornish, Yale University: “For the Love of Rome: Eroticism in Petrich’s ‘Spirtu gentil’”
- Elisabetta Pellegrini Sayiner, University of Pennsylvania: “Narrative and Visual Framing in The Decameron”
- Victoria Kirkham, University of Pennsylvania: “Classics at the Supermarket: From Dante Gabriel Rossetti to Boccaccio Chianti”

Friday, November 18
1:45-3:00 p.m. Lisbon
A Woman’s Man-festation

Chair: Jan Kozma, University of Kansas
- Ellen Nerenberg, Wesleyan University: “Men and Mestiere in Anna Banti”
- Beverly Allen, Syracuse University: “Violentate Again! Pirated Testimonies of Genocidal Rape”
- Jan Kozma, University of Kansas, Lawrence: “The Arrested Development of Grazia Deledda’s Male Characters”

Friday, November 18
1:45-3:00 p.m. Milan
Dante

Chair: Antonio Illiano, University of North Carolina at Chapel Hill
- Dino S. Cervigni, University of North Carolina at Chapel Hill: “The Pilgrim’s Fear in Inferno 1: 1-60: Dante and Roeceur on Ethical Dread”
- Sergio Corsi, Loyola University Chicago: “Quali colombe, dal disio chiamate: genesi of un paragone”
- Marisa Trubiano, Rutgers University: “Nel giro dell’alta letizia: Dante e il sorriso divino”

Friday, November 18
1:45-3:00 p.m. Strasbourg
Italian Pedagogy I

Chair: Adrienne Cannon, Eleanor Roosevelt High School, Prince George’s County, MD
- Vincenzo Gatto, Ithaca College: “Anche Batman parla italiano: I fumetti come strumento pedagogico nell’insegnamento dell’italiano L2”

Friday, November 18
3:15-4:30 p.m. Lisbon
Pirandello and Svevo

Chair: Rosalia Ascarz, Sweet Briar College
- Mario B. Mignone, SUNY at Stony Brook: “Tangentopolis aveva già trovato il suo interprete nei Vecchi e i giovani”
- Maria Rosaria Vitti Alexander, Nazareth College: “Pirandello and the Modern Stage”

Friday, November 18
3:15-4:30 p.m. Milan
Technological and Electronic Resources for Italian Studies

Chair: Carlo Celli, University of Georgia
- Carlo Celli, University of Georgia: “Italian and the Internet”
- Marga Cottino-Jones, University of California-Los Angeles: “Video Material for First-Year Language Teaching”
- Susanne Lindenau, University of Georgia: “Electronic Resources in Italian”

Friday, November 18
3:15-4:30 p.m.

Strasbourg
La lingua italiana: questioni stilistiche e pedagogiche

Chair: Grace Mammno, Brentwood High School, Brentwood, NY
- Raffaella Maiguashca, York University: “‘Non era nato con un cuor di leone’: Il fenomeno dell’euemismo nell’insegnamento dell’italiano”
- Graziana Lazzarino, University of Colorado: “Siamo noi a predicare bene e gli italiani a razzolare male?”
• Andrea Dini, University of Wisconsin-Madison: “Stormy Weather: Atmospheric Phenomena and Poetry in the Italian Classroom”

Friday, November 18
4:45-6:00 p.m. Lisbon
Fiction and Theater
Sette-ottocento
Chair: Steven Grossvogel, University of Georgia

• Angelica Forti-Lewis, SUNY at Stony Brook: “Mito e società: Il teatro di Carlo Gozzi”

• Lori Clark, Colorado School of Mines: “Caterina Percoto’s Italian and Friulian Stories”

• Steven Grossvogel, University of Georgia: “The Fork in the Road: Free Will and Destiny in I Promessi Sposi”

Friday, November 18
4:45-6:00 p.m. Salon E
Technology in the Italian Classroom I
Chair: Maria Guerrera Wilmet, USDA Graduate School, Washington, D.C.

• Maria Lombardo, University of Chicago: “Italian Gestures: A Multi-Media Approach”

• Salvatore Bancheri, Erindale College, University of Toronto: “Presentazione pratica di programmi interattivi multimediali in italiano”

Friday, November 18
4:45-6:00 p.m. Strasbourg
Italian Renaissance Literature
Chair: Aldo Scaglione, New York University

• Mia Cocco, University of Georgia: “Under the Aegis of Orpheus: Renaissance Poetics and Humanistic Faith”

• Ann H. Hallock, Tulane University: “The Reality of Michelangelo’s ‘donna bella e crudele’ and Related Poems”

• Carmela Pesca Cupolo, University of Connecticut: “Letteratura e impegno civile nel Rinascimento”

AATI Executive Committee Meeting
John Adams
Presiding: Anthony Mollica, Brock University

Saturday, November 19
8:30-9:45 a.m. Lisbon
Italian Cinema
Chair: Robert Rodini, University of Wisconsin-Madison

• Rebecca M. Pauly, West Chester University: “Algiers Open City”

• Claudio Mazzola, Institute of European Studies, Milano: “Il portiere di notte di Liliana Cavani: la donna tra passato e presente, tra sguardo scopofilo e voyeurismo”

• Mario Aste, University of Massachusetts-Lowell: “Humor, Sex, Fantasy, and the Unconscious in Nichetti’s Volere, Volare”

Saturday, November 19
8:30-9:45 a.m. Milan
Late Renaissance and Baroque Literature
Chair: Angelo Mazzocco, Mount Holyoke College

• James T. Chiampi, University of California-Irvine: “The Aminta: Tasso’s Pastoral of Suspicion”

• Albert N. Mancini, Ohio State University: “Politica e potere nel dramma per musica del medio Seicento”

• Luigi Monga, Vanderbilt University: “Travel Journals as Representation of 16th-Century Everyday Life”

Saturday, November 19
8:30-9:45 a.m. Strasbourg
Descriptive Studies in Italian Linguistics
Chair: Leslie Z. Morgan, Loyola College of Maryland

• Sara Braithwaite, University of Birmingham: “A Longitudinal Study of the Interlanguage of Students of Italian in the Classroom Context”

• Marina Frescura, York University: “Sono d’accordo ma...: The Fine Art of Disagreeing in Italian”

Saturday, November 19
10:00-11:15 a.m. Lisbon
AATI Plenary Session
Chair: Anthony Mollica, Brock University

• Antonio Augenti, Direzione generale per gli scambi culturali, Ministero della Pubblica Istruzione, Rome: “Gli scambi culturali per la promozione della lingua italiana all’estero”

Saturday, November 19
11:30 a.m.-1:00 p.m.
AATI Annual Business Meeting
Milan
Presiding: Anthony Mollica, Brock University

Saturday, November 19
2:30-3:45 p.m. Lisbon
Contemporary Italian Literature I
Chair: Romana Capek-Habekovic, University of Michigan

• Margherita Pieracci Harwell, University of Illinois at Chicago: “Il mondo ‘guardato’ dai ragazzi: riflessioni su La Storia di Elsa Morante”

• Barbara Zaczek, Clemson University: “Guido Piovene’s Lettere di una noviza: A Case of Misreading/Misreading a Nun”

• Massimo A. Maggiari, University of Charleston: “Alfonso Gatto: morte e simbolismo materno”

Saturday, November 19
2:30-3:45 p.m. Milan
Il Settecento Italiano
Chair: Albert N. Mancini, Ohio State University

• Michele Cataudella, Università degli Studi di Salerno: “L’autobiografia nei riformatori napoletani del ‘700”

• Marco Santoro, Università di Roma “La Sapienza”; “Giuseppe Maria Galante e la ‘società’ letteraria e tipografica”

• Adrienne Ward, University of Wisconsin: “Impressions of the Orient in 18th-Century Italy”

Saturday, November 19
2:30-3:45 p.m. Strasbourg
Technology in the Italian Classroom II

Chair: Kora Bättig, Cornell University
- Rosa Volpe, Vanderbilt University: “What You Hear Is Not What I Say: Nonlinguistic Information as Mental Anchor to Language Learning in the Italian Classroom”
- Elizabeth H. D. Mazzocco, Five College Foreign Language Resource Center: “Parliamoci a quattr’occhi: An Interactive Laserdisc for Elementary and Intermediate Italian”
- Roberta K. Waldbaum, University of Denver: “Images of Schooling: Teaching Italian Culture through Film”

Saturday, November 19
4:00-5:15 p.m. Lisbon
Italian Women Writers I

Chair: Edoardo A. Lébano, Indiana University
- Giuliana Katz, Erindale College, University of Toronto: “La Deledda vista attraverso il suo epistolario”
- Anna Grimaldi Morosoff, University of Missouri: “Sibilla and I: The Two Faces of the Author of Amo, dunque sono”
- Laura Salsini, Indiana University: “A Cautionary Tale: Fashioning Female Identity in Matilde Serao”

Saturday, November 19
4:00-5:15 p.m. Milan
Late Medieval and Renaissance Italian Literature

Chair: Ennio Rao, University of North Carolina at Chapel Hill
- Gloria Allaire, Ohio University, Athens: “The Unedited Epic Romance Rambaldo (BNCF Pal. 578): Disproving an Attribution”
- Mauda Bregoli-Russo, University of Illinois at Chicago: “Boiardo ed il teatro ferrarese”
- Michael Lettieri, Erindale College, University of Toronto: “L’Orazione dell’Aretino: Eseemplari delle edizioni del 1546 e 1549 a confronto”

Saturday, November 19
4:00-5:15 p.m. Strasbourg
Italian Pedagogy II

Chair: Rosemary Sands Ptacek, St. Norbert College
- Santa Casciani, University of Missouri, and Luisa Rapallino, Institute of European Studies, Milano: “Un approccio psicolinguistico alla grammatica”
- Frank Nuessel, University of Louisville, and Caterina Cicogna, Consulate General of Italy, Toronto: “Strategies for Developing and Assessing Listening Skills in the Elementary and Intermediate Italian Language Classroom”
- Flavia Laviosa, Wellesley College: “Teaching and Testing Oral Proficiency”

Saturday, November 19
5:30-6:30 p.m. John Adams
Special Session

A Reading by the Italian Swiss Writer Fleur Jaeggy (Milano, Italy)
- Selected readings with commentary from her novel I beati anni del castigo (Milano: Adelphi, 1989; Bagutta Prize 1990). Sponsored by the Swiss Embassy and Pro Helvetia.

Saturday, November 19
6:30-7:30 p.m.
Rockdale/Forsythe Reception

Sunday, November 20
8:30-9:45 a.m. Lisbon
Italian Women Writers II

Chair: Dino S. Cervigni, University of North Carolina at Chapel Hill
- Glenn Pierce, University of Missouri: “Il teatro borromeeiano”
- Marga Cottino-Jones, University of California-Los Angeles: “Rebelling against the Father: Il Pastor Fido and the Polemic about the Tragicomic”
- Christian R. Moevs, University of Notre Dame: “Music and Text in 17th-Century Venice”

Sunday, November 20
8:30-9:45 a.m. Strasbourg
Writing in Italian: Assessment Strategies

Chair: Rita Leonardi, Brian McMahon High School, Norwalk, CT
- Nadia Bisbocci, University of Oregon: “Beyond the Difficulties of Writing: The Use of Readings and Interactive Activities as Preparation for Writing Tasks”
- Bruna Petrarca Boyle, Narragansett High School: “Writing Assessment in Foreign Language Classes”
- Giorgio Spitella, Università per Stranieri, Perugia, Italy: “La certificazione della conoscenza della lingua italiana ad opera dell’Università per stranieri di Perugia”

Sunday, November 20
10:00-11:15 a.m. Lisbon
Contemporary Italian Literature II

Chair: Angela M. Jeanetten, Franklin and Marshall College
- Augusto Mastri, University of Louisville: “From the ‘meridione’ to the Alps: Spaces and Places in Palumbo’s Narrative”
- Giacomo Striuli, Providence College: “Narrative Functions of Venice, the City of Dreams and Illusions”
- Anthony Costantini, California State University-Northridge: “Riletta del Diavolato di Saverio Strati”

Sunday, November 20
10:00-11:15 a.m. Milan
Linguistics in the Curriculum: Luxury or Basic Need?
Chair: Thomas Cravens, University of Wisconsin-Madison
- Diane Musumeci, University of Illinois at Urbana-Champaign: “Jumping the Abyss: Curricular Options after Basic Language Study”
- Janice M. Ask, University of Wisconsin-Madison: “Lightening the Teacher’s Load: Linguistic Analysis and Language Instruction”
- Lori Repetti, SUNY at Stony Brook: “Teaching about the ‘Other’ Italian Languages: Dialectology in the Italian Curriculum”

Sunday, November 20
10:00-11:15 a.m. Strasbourg
Italian Culture: Pedagogical Strategies

Chair: Joseph A. Tursi, SUNY at Stony Brook
- Linda Flosi, Rosary College: “The Italian Student Magazine: Pedagogical Showcase, Pedagogical Instrument”
- Ceil Lucas, Gallaudet University: “L’Italiano dal Vivo: The Use of Realia, Dialogue Journals and Interviews with Native Speakers in the Teaching of Italian”
- Roberta Sinyor, York University: “Tutoring with Multimedia in Italian: A Brief Survey and Example”

Sunday, November 20
11:30 a.m.-12:45 p.m. Lisbon
Meet the Authors

Chair: Anthony Mollica, Brock University
- Claudio Mazzola, Institute of European Studies, Milano, and Romana Capek-Habekovic, University of Michigan: Insieme: An Intermediate Italian Course (McGraw-Hill)
- Anthony Verna, University of Toronto, Grammatica applicata della lingua italiana. Corso superiore per anglofoni (Battaglia: Il Fedone, 1993)
- Irene Marchegiani Jones, California State University, Long Beach, and Francesca Italiano, University of Southern California: Crescendo (an intermediate Italian textbook) (Heath)

Sunday, November 20
11:30 a.m.-12:45 p.m. Milan
Italian Linguistics: L’italiano all’estero

Chair: Lori Repetti, SUNY at Stony Brook
- Susan M. Taylor, The University of Tampa: “Tampa Sicilian: Texts and Commentary”
- Jana Vizzmuller-Zocco, York University: “The Italo-Canadian Koiné: Fact or Fiction?”

Sunday, November 20
11:30 a.m.-12:45 p.m. Strasbourg
Nineteenth- and Twentieth-Century Italian Poetry

Chair: Fabian Alfie, University of Wisconsin-Madison
- Jonathan Druker, University of Georgia: “A Psychoanalytic Reading of Giacomo Leopardi’s ‘Aspasia’”
- Thomas E. Peterson, University of Georgia: “Pascolian Intertexts in the Lyric Poetry of Attilio Bertolucci”
- Mario Moffa, Mount Holyoke College: “Alcune Notizie in Bianco e Nero di Gilda Musa”

Sunday, November 20
1:00-2:15 p.m. Lisbon
Boccaccio

Chair: Christopher Kleinhenz, University of Wisconsin-Madison
- William Maisch, University of North Carolina at Chapel Hill: “Boccaccio’s Teseida: The Breakdown of ‘Difference’”
- Cinzia Di Giulio, University of North Carolina at Chapel Hill: “Ghismonda e Sigismonda: incesto in Boccaccio e Dryden”
- James H. S. McGregor, University of Georgia, Athens: “An Institutional Prospect on the Brigata’s Pastoral Retreat”

Sunday, November 20
1:00-2:15 p.m. Milan
Gamma Kappa Alpha National Italian Honor Society: Business Meeting and Presentation

Co-Chairs: Mariquita Noris, President, Temple University, and Maria Rosaria Vitti Alexander, Secretary-Treasurer, Nazareth College
- Olga Ragusa, Columbia University, New York: “Quando gli archivi parlano: gli anni americani di Giuseppe Prezzolini”

Sunday, November 20
1:00-2:15 p.m. Strasbourg
Revisiting Italian Neorealism

Chair: Byron Wells, Wake Forest University
Participants:
- Antonio Vitti, Wake Forest University
- Ben Lawton, Purdue University
- Stelios Cro, McMaster University

University of Vermont Tenure-Track Position in Italian

Assistant Professor, Italian, beginning Fall 1995. Specialization should be in Medieval or Renaissance, with a strong commitment to teaching at all levels. Native-level fluency is required. Scholarly publication essential to reappointment. Ph.D. must be completed before beginning appointment. Complete dossier, including three letters of recommendation, must be received by November 28, 1994. Send applications to: Professor John G. Weiger, Chair, Department of Romance Languages, 517 Waterman Building, University of Vermont, Burlington, VT 05405-0160.

Women and minorities are specially encouraged to apply. AA/EOE.

See also announcement on “Job Opening in SUNY, Stony Brook,” p. 14.
1994 AATI National High School Contest

Bruna P. Boyle, Director
John Giovanelli, Associate Director

Level I - Category A
First Place: $150
Justin Simone
Eastchester Middle School
Eastchester, NY
Teacher: Mrs. L. Lindia

Second Place: $100
Christine Musich
Bronx, NY
Teacher: Mr. J. Pettinella

Maura McWatters
G. W. Hewlett High School
Hewlett, NY
Teacher: Mrs. E. Cascardi

Third Place: $50
Amy Strickland
South Kingstown High School
Wakefield, RI
Teacher: Mr. R. Pitocchi

Level I - Category B
First Place: $150
Franco Marini Jr.
West Orange High School
West Orange, NJ
Teacher: Mrs. O. Cicchino

Amalia Ciccarelli
St. Barnabas H. S.,
Bronx, NY
Teacher: Mrs. Elsayed

Second Place: $100
Bruna M. Zullo
Bronx High School of Science
Bronx, NY
Teacher: Ms. L. Rocchio

Third Place: $50
Joseph Anthony Pizzimenti
Louis M. Klien Middle School
Harrison, NY
Teacher: Mr. J. Gaglione

Level II - Category B
First Place: $150
Salvatore Candela
Suffern High School, Suffern, NY
Teacher: Mrs. M. Pallone

Second Place: $100
Grazziella M. Pagliarulo
Norwalk High School, Norwalk, CT
Teacher: Ms. S. LoPreiato

Third Place: $50
Anna Remennik
Lowell H. S., San Francisco, CA
Teacher: Mrs. A. M. Nicora

Level III - Category A
First Place: $150
Tina Secchiano
Eastchester H. S., Eastchester, NY
Teacher: Mr. F. Lindia

Second Place: $100
Laura Provenzale
Eastchester H. S., Eastchester, NY
Teacher: Mr. F. Lindia

Third Place: $50
Daniela Kronshinsky
Herrick H. S., New Hyde Park, NY
Teacher: Ms. A. Iaconis

Nicole Bach
St. Joseph Hill Academy
Staten Island, NY
Teacher: Mrs. S. Smodlaka

Level III - Category B
First Place: $150
Leonardo Capalbo
Nutley High School, Nutley, NY
Teacher: Mr. D. Cicchino

Second Place: $100
Joseph Marinzoli
Madison Central High School
Old Bridge, NJ
Teacher: Ms. M. Hogan

Third Place: $50
Dominique Fanizza
St. Joseph Hill Academy
Staten Island, NY
Teacher: Mrs. S. Smodlaka

Giuliana Benedicty
Lowell H. S., San Francisco, CA
Teacher: Ms. A. M. Nicora

Level III - Category C
First Place: $150
Kristian Pascoli
Bishop Hendricken H. S., Warwick, RI
Teacher: Mrs. L. Lunghi

Second Place: $100
Jason Hofmann
East Meadow H.S., East Meadow, NY
Teacher: Mr. F. McLarney

Third Place: $50
Angelica Ciummo
Hugh B. Bain Jr. High School
Cranston, RI
Teacher: Ms. Leonardelli

**Honorable Mention**

**Level I**

Justine Margolis
Commack Middle School
Commack, NY
*Teacher: Mr. Santo Tantillo*

Nicole Bonasera
Winchester H. S., Winchester, MA
*Teacher: Ms. Roseann Innes*

Toni Vicari
Stimson Middle School
Huntington Station, NY
*Teacher: Mrs. Marcia Horowitz*

Dimitri Franzias
Rolling Meadow High School
Rolling Meadow, IL
*Teacher: Ms. Isla Ancaro*

Laura Paulson
Garden City H.S., Garden City, NY
*Teacher: Mr. Carlo Mazarese*

Anthony M. Musillami
Lyons Township High School
LaGrange, IL
*Teacher: Ms. Rosa Bellino-Giordano*

Monica Bostock
South West Senior High, Miami, FL
*Teacher: Mr. Harry Dellas*

Elizabeth Licalzie
Garden City Middle School
Garden City, NY
*Teacher: Ms. Mariangela Colucci*

Irina Savchi
Edward R. Murrow High School
Brooklyn, NY
*Teacher: Mr. Ettore Stella*

Geoff Raye
Maine West High School
Des Plaines, IL
*Teacher: Mrs. Karen Labbe*

Kara Simonetti
Middletown High School South
Middletown, NJ
*Teacher: Ms. Susan Garra Fischer*

Mayra Saucedo
Morton East High School
*Teacher: Ms. Josephine Mallek*

Vanessa R. Azerrad
St. Frances Prep., Fresh Meadows, NY
*Teacher: Mr. Joseph Licata*

Gregory Nielsen
Fordham Prep, Bronx, NY
*Teacher: Mr. Richard Greco*

Claudia Oliva
San Pedro High School, San Pedro, CA
*Teacher: Ms. Nancy S. Brennan*

Raphael Amabile
Columbia H. S., South Orange, NJ
*Teacher: Mr. Domenico Tancredi*

Tracey A. Troisi
Bricktown H. S., Bricktown, NJ
*Teacher: Mr. Giavatto*

Irina Fernandez
Maine South, Park Ridge, IL
*Teacher: Ms. Stella Weber*

Danielle Joyce
Nazareth Academy, Philadelphia, PA
*Teacher: Sister M. Celeste*

Erin McNamara
LaSalle Academy, Providence, RI
*Teacher: Mr. Roberto DiMascio*

Martina Iuliano
St. Francis Prep, Fresh Meadows, NY
*Teacher: Mr. Joseph Licata*

Anthony Terranova
Fordham Prep, Bronx, NY
*Teacher: Father Schler*

Bonnie Davis
Narragansett High School
Narragansett, RI
*Teacher: Miss Antonella Gabriele*

Salvatore Badalamenti
Maine East, Park Ridge, IL
*Teacher: Mr. Robert Grottola*

Marco Fava
Eastchester Middle School
Eastchester, NY
*Teacher: Mrs. Lucrezia Lindia*

Michael Rossano
G. W. Hewlett High School
Hewlett, NY
*Teacher: Mrs. E. Cascardi*

Mark Muskardin
G. W. Hewlett H. S., Hewlett, NY
Teacher: Mrs. E. Cascardi
Estelle Bosky
South Kingstown High School
Wakefield, RI
Teacher: Mr. Richard Piotcchi

Nancy Minorini
Highland Park, S., Vine, IL
Teacher: Mrs. Betty Patterson

Dorina Felella
Trinity High School, River Forest, IL
Teacher: Ms. Alida Frances Cozza

Michelle Leonardi
St. Joseph High School, Trumbull, CT
Teacher: Mrs. Reid

Beth Savage
Melrose High School, Melrose, MA
Teacher: Mrs. Mariastella Cocchiara

Paul Cicero-Santalenar
Wethersfield H. S., Wethersfield, CT
Teacher: Mr. Santino Pollicita

Marilena Alfano
Grover Cleveland High School
Ridgewood, NY
Teacher: Ms. Leonardelli

Francesca Quinci
Grover Cleveland High School
Ridgewood, NY
Teacher: Ms. Leonardelli

Cinzia Clark
Cabrillo High School, Lompoc, CA
Teacher: Mrs. Maria Clark

Dinorah Acosta
Louis M. Kline Middle School
Harrison, NY
Teacher: Mr. John Gaglione

Adriana Santaniello
West Springfield High School
West Springfield, MA
Teacher: Ms. Mariana Costentini

Level I
M. Travis St. Clair
Newton North H. S., Newton, MA
Teacher: Mr. Emilio Mazzola

Amy DelSesto
Moses Brown, Providence, RI
Teacher: Dr. King Odell

Vanina Geoninatti
Ross High School, Brentwood, NY
Teacher: Dr. Grace Mannino

Josephine Vasta
Grover Cleveland High School
Ridgewood, NY
Teacher: Mrs. Josephine Leonardi

Jacqueline Garzone
Nazareth Academy, Philadelphia, PA
Teacher: Sister M. Celeste

April Cologusso
Eastchester H. S., Eastchester, NY
Teacher: Mr. Francesco Lindia

Otsola Meo
Morton East, Cicero, IL
Teacher: Ms. Josephine Mallek

Erica Torres
San Pedro High School, San Pedro, CA
Teacher: Ms. Nancy S. Brennan

Ive Grgas
San Pedro High School, San Pedro, CA
Teacher: Ms. Nancy S. Brennan

Doreen LaPorta
Garden City H. S., Garden City, NY
Teacher: Mr. Mazarese

Gregg Severs
Valley View H. S., Archbald, PA
Teacher: Ms. Mary Teresa Morrison

Linda Bruce
St. Hubert High School for Girls
Philadelphia, PA
Teacher: Ms. Marianne Burpulis

Suzanne Moody
Rolling Meadows High School
Rolling Meadows, IL
Teacher: Mrs. Isla Arcaro

Karen Malone
Rolling Meadows High School
Rolling Meadows, IL
Teacher: Mrs. Isla Arcaro

Thomas Ferede
Bronx High School, Bronx, NY
Teacher: Ms. Rocchio

Marcella Vescio
Columbia H. S., Maplewood, NJ
Teacher: Mr. Domenico Tancredi

Marcus Guerriero

Bishop Hendricken High School
Warwick, RI
Teacher: Mr. Charles Colicci

Arcangelo Abbatemarco
St. Peter's Prep, Jersey City, NJ
Teacher: Mr. Anthony Sabedra

Santo Terranova
Fordham Prep, Bronx, NY
Teacher: Mr. Richard Greco

Anthony Huberman
Phillips Academy, Andover, MA
Teacher: Dr. Vincent Pascucci

Michele Capalbo
Wethersfield High School
Wethersfield, CT
Teacher: Mr. Santino Pollicita

Katia Mesiti
LaSalle Academy, Providence, RI
Teacher: Mr. Roberto DiMascio

Maria Amodio
Lyons Township High School
LaGrange, IL
Teacher: Mrs. Spiering

Danny Ligoutino
John Adams High School
Ozone Park, NY
Teacher: Ms. Susan Riess

Lina Bosco
Stimson Middle School
Huntington Station, NY
Teacher: Mrs. Marcia Horowitz

Carla Iny
Bronx High School of Science
Bronx, NY
Teacher: Ms. Lisa Rocchio

Nadia Tagliavento
Winchester High School
Winchester, MA
Teacher: Ms. Roseann Innes

Anna Izzu
Trinity High School
River Forest, IL
Teacher: Ms. Alida Frances Cozza

Chris Vasele
Portchester H. S., Portchester, NY
Teacher: Mrs. Lucia Salvatore

Ivan Episcopo
Lyons Township High School
LaGrange, IL
Teacher: Mrs. Dorina Spiering
Anthony Funiciello
San Pedro High School, San Pedro, CA
Teacher: Ms. Nancy Brennan

Edoardo Ippolito
St. Francis Prep, Fresh Meadows, NY
Teacher: Brother Benjamin

Martino Cosmo Chiaviello
Memorial Jr/Sr High School
Elmwood Park, NJ

Annalisa Iannone
St. Francis Prep, Fresh Meadows, NY
Teacher: Brother Benjamin

Maria Babino
Grover Cleveland High School
Ridgewood, NY
Teacher: Miss Leonardelli

Level III

Gabriella Cosentino
Suffern High School, Suffern, NY
Teacher: Mrs. Maria Pallone

Joanna Shore
Garden City High School
Garden City, NY
Teacher: Mr. C. Mazarese

Almerinda Di Leo
Eastchester High School
Eastchester, NY
Teacher: Mr. F. Lindia

Elisabeth Laderoute
Garden City High School
Garden City, NY
Teacher: Mr. Mazarese

Erika Grunnet
Lyons Township High School
LaGrange, IL
Teacher: R. Giordano

Robert Benacchio
St. Peter’s Prep, Jersey City, NJ
Teacher: Father Anthony Aracich

Agathe Gergand
Phillips Academy, Andover, MA
Teacher: Mr. Vincent Pascucci

Michelle Saffioti
St. Francis Prep, Fresh Meadows, NY
Teacher: Mr. Joseph Licata

Sophia Cordoni
Lowell H. S., San Francisco, CA

Teacher: Ms. Anna Nicora

Connie DiSalvo
Harrison High School, Harrison, NY
Teacher: R. Carbonelli

Efthia Kalkounos
Rolling Meadows High School
Rolling Meadows, IL
Teacher: Mrs. Isla Arcano

Cristina Foretta
Trinity High School, River Forest, IL
Teacher: Ms. Alida Frances Cozza

Stefania Alli
Winchester H.S. Winchester, MA
Teacher: Ms. Roseann Innes

Liliana Natale
Trinity High School, River Forest, IL
Teacher: Ms. Alida Frances Cozza

Anna DiBona
Grover Cleveland High School
Ridgewood, NY
Teacher: Ms. Leonardelli

Deborah Migliaccio
Edward R. Murrow High School
Brooklyn, NY
Teacher: Mrs. Marie Croce

Pasqualina Esposito
Cranston High School East
Cranston, RI
Teacher: Mrs. Dionne Fonseca

Maria DiFranco
St. Catharine Academy, Bronx, NY
Teacher: Ms. Lucy Zullo

Frank Radogna
Norwalk High School, Norwalk, CT
Teacher: Ms. Stella LoPreiato

Mirella Mancini
Mother Guerin, River Grove, IL
Teacher: Ms. Carmelina Maione

Pauline Thompson
San Pedro High School, San Pedro, CA
Teacher: Ms. Nancy S. Brennan

Level IV

Raymond A. Curiale
Longwood High School
Middle Island, NY

Raffaella Pierson
Central High School, Philadelphia, PA

Teacher: Ms. Anna Cohen

Lori Mantia
Cranston High School West
Cranston, RI
Teacher: Mr. Donato DeLuca

Yesenia Rauda
Lowell H. S., San Francisco, CA
Teacher: Mr. Bruno Morelli

Patrizia Albergo
Mother Guerin, River Grove, IL
Teacher: Mrs. Carmelina Maione

Jo Ann Andreassi
Edward R. Murrow High School
Brooklyn, NY
Teacher: Ms. Agnese Orlando

Jacqueline Sutera
Elmwood Park Memorial High School
Elmwood Park, NJ
Teacher: Ms. Patricia Castelli

Angela Puccio
Garden City High School
Garden City, NY
Teacher: Mr. Mazarese

Carmelo Cicero
Wethersfield High School
Wethersfield, CT
Teacher: Mr. Santino Pollicita

Ylenia Giuffrida
Paramus High School, Paramus, NJ
Teacher: Mr. Daniel DiGangi

Stefania Mesita
LaSalle Academy, Providence RI
Teacher: Mr. Roberto DiMascio

Antonella Marascia
Newton North High School
Newtonville, MA
Teacher: Mr. Emilio Mazzola

Barbara Borgese
Nazareth Academy, Philadelphia, PA
Teacher: Sister M. Celeste

Emanuela Giangregorio
Melrose High School, Melrose, MA
Teacher: Ms. Mariastella Cocchiara

Marco Sinnona
West Hempstead High School
West Hempstead, NY
Teacher: Mr. Paolo Sabatino
On the Bookshelf

Cinzia Bellissimo, Maria Adduci-Bronfka and Anna D. Del Peschio. *Benvenuti all’italiano*. Syosset: Cima Publications, 1994

A level I textbook created out of love for the Italian language with the desire to give students a strong foundation in all four areas of language acquisition. Materials are presented logically, from the simple to the complex, with grammar included only to achieve communication proficiency. Price: $29.95 + 10% shipping. To order: Cima Publications P.O. Box 518 Syosset, NY 11791


A beginning Italian textbook that emphasizes active and practical use of the language. It is supplemented by a combined Workbook/Laboratory Manual and by an audio program.

The National Italian American Foundation. *Finding Italian Roots*. This 128-page handbook on Italian genealogy provides tips on tracing one’s Italian ancestry through resources in the US and Italy. Price: $15.00. To order: NIAF 666 Eleventh St., N.W., Suite 800 Washington, D.C. 20001-4596 Tel.: (202) 638-0220 Fax: (202) 638-0002


This is a study of 45 men and women honored by NIAF with lifetime achievement awards. The book offers biographical sketches of the Italian American awardees who made significant contributions to their respective fields. Contact: NIAF (see address above)


This collection of eleven interdisciplinary essays explores the place of the “literary” in Machiavelli’s thought and writing, and discusses Machiavelli’s relation to radical changes in the status of literature during the 16th century.


The book opens with an introduction by NY State Governor Mario Cuomo, who tells the story of his parents coming to America. Through interviews and true accounts from diaries, the book goes on to tell the stories of many immigrants. Biographies of famous Italian Americans are also included. Price: $19.95. To order: Oxford University Press 200 Madison Avenue New York, NY 10016-3987 Tel.: (212) 679-7300 ext. 7237 Fax: (212) 725-2972

Conferences

November 4-6, 1994
New York State Association of Foreign Language Teachers (NYSALFT) Annual Meeting, Concord Hotel, Kiamesha Lake, NY. Contact: Beth Bossong, Chairperson 436 Main St. Vestal, NY 13850

November 18-20, 1994
American Association of Teachers of Italian (AATI) in conjunction with the ACTFL Annual Conference, Atlanta, GA. Contact: Prof. Christopher Kleinhenz Dept. of French & Italian Univ. of Wisconsin 1220 Linden Dr. Madison, WI 53706 Tel: (608) 262-5816 Fax: (608) 257-6731

March 30 - April 1st, 1995
Annual Meeting of the Renaissance Society of America, hosted by the National Office, NYC. Contact: Sandra Sider RSA Program Committee Chair Renaissance Society of America 24 West 12th St. New York, NY 10011

April 1995
Annual Meeting of the American Association of Italian Studies (AAIS), Univ. of Arizona. Contact: Prof. Pier Raimondo Baldini Dept. of Foreign Languages Arizona State University Tempe, AZ 85287-0202 Tel: (602) 965-6281 Fax: (602) 965-0135 E-mail: ATPMB@ASUVM.INRE.ASU.EDU
April 27-29, 1995
"Ferrara: Cultural Change from Boiardo to Tasso," an interdisciplinary conference at the Newberry Library in Chicago. Contact:
Center for Renaissance Studies
The Newberry Library
60 W. Walton St.
Chicago, IL 60620-3380

May 12-14, 1995
Colloquium: "Symbols of Difference: The Monstrous in Italian Literature," at Dartmouth College. Contact:
Prof. Keala Jewell
Department of French and Italian
6087 Dartmouth Hall
Hanover, NH 03755
Email: Keala.j.jewell@mac.dartmouth.edu

March 1996
"Canada and the Renaissance: A Multi-Disciplinary Inquiry". Conference on the 500th anniversary of Henry VII's grant of letters patent to John Cabot. Contact:
Germaine Warkentin
Centre for Reformation and Renaissance Studies
Victoria University
Toronto, Ontario M5S 1K6
(416) 585-4483
E-Mail: warkent@epas.utoronto.ca

Job Opening
SUNY Stony Brook

Assistant Professor of Italian Studies. Tenure Track. Fall 1995. Ph.D. and native or near-native fluency in Italian and English. Specialization: Italian film, Italian cultural studies and literary theory. Interests in 18th century preferable. Strong commitment to research and teaching, including language courses. Stony Brook is an equal opportunity/affirmative action employer. Qualified women and minorities especially welcome. Preliminary interviews may be arranged at the AATI Conference in Atlanta. Send letter or dossier by November 28 to:
Dr. Mario Mignone
Chair
Department of French and Italian
SUNY at Stony Brook
Stony Brook, NY 11794

Summer 1994 Candidates in Siena

Edoardo A. Lèbano
Chair, Siena Program Committee

The following teachers were awarded the Siena Summer Bursary by the AATI and by the NY State Education Department:
- Viktor Berberi, Indiana
- Flora Calabrese, Delaware
- Denise M. Caterinacci, Ohio
- Thomas J. Di Salvo, Florida
- Rita Gagliano, Ontario
- Rita Fava McGrath, New York
- Mary Holbrook, Illinois
- Lynne Lev, New York
- Frank Maddalena, New York
- Lucia Mazzone, Ontario
- Alyssa A. Nota, Rhode Island
- Elena Priore, Ontario
- Kristen L. Ribisl, Indiana
- Eva Sorbara, Ontario
- Antonietta Stanziale, New York
- Sonia Verrilli, Ontario
- Francesca Arena, New York
- Maria Caracuel, Connecticut
- Carlos Cortes, New York
- Marilyn Ferrentino, New York
- Gabriel Gozzoli, New York
- Anita Leighton, New York
- J. Polanco, New York
- Patricia Pullano, New York
- Karen Wiener, New York

Professor Anthony Mollica, President of the AATI visited the Siena Program during the summer and delivered a lecture on "L’immagine nella glottodidattica". He will report more fully at the Business Meeting of the AATI in Atlanta.

Professor Mollica informs me that while in Siena, the candidates were able to meet Italian actor/director Alberto Sordi and view his latest film, Nestore, Ultima corsa.

Summer in Siena

Kristen Ribisl and Viktor Berberi

We have such fond memories of our trip to Siena. Still we reminisce together about the characteristics of our unique group, the exciting Palio, outdoor cafés, field trips and World Cup mania.

Since neither of us had ever spent much time in Tuscany, we marvelled at its countryside, its food, its people, and its accent. With a wealth of history and culture, and its central location, Siena struck us as an ideal location for a program of this kind.

The professors’ lectures at the Università per Stranieri were all helpful and interesting, ranging in topic from Futurist architecture to classroom pedagogy to the problems associated with delineating l’italiano standard. The variety of participants from all over the United States and Canada often provoked spirited discussions inside and outside of class.

The University offered us a fascinating series of afternoon tours to Siena’s well-know historical spots, as well as to some of the city’s hidden treasures, many of which we might never have found on our own.

We each learned a great deal in one month’s time, different for each of us, but so very valuable. We had made a pact together at the onset of the program that we would visit and note the characteristics of each of the seventeen contrade which make up Siena. We visited them all and loved every minute of it, all the while appreciating the opportunity to do so.
Opportunities for Study and Professional Development

Grant Program for Research on Italians

A competitive program of grants for research on Italians who helped create America during the 17th century and up to the Civil War, has been established as per Sylvia Sammartino’s last will and testament. The purpose of this program is to compile information that will foster understanding of United States history. Grants are open to all scholars with original research projects on any aspect of the contributions of Italians in the creation of America. Applicants must focus on historical inquiry and analysis, as well as documentation. The first grant will be a maximum of $3,500. Deadline for applications is Dec. 30, 1994. Results will be announced on March 30, 1995. For guidelines and applications, contact: Center for Mazzei Studies 455 Western Avenue Morristown, NJ 07960-4928

New Major in International Business/Foreign Language

Beginning in fall 1994, Immaculata College introduces a new major in International Business/Foreign Language (Ital, Fr, Sp, Ger). A summer abroad program is also available. Contact: Prof. Pia Raffaele Immaculata College Immaculata, PA 19345 Tel.: (610) 647-4400, ext. 3454

New Major in Italian

Pace University’s Department of Modern Languages and Cultures announces a new major in Italian. Contact: Dr. Adelia Williams, Chair Pleasantville Campus Pleasantville, NY 10570 Tel.: (914) 773-3200

1995-96 Fulbright Teacher Exchange Program

The Fulbright Teacher Exchange Program is accepting applications from elementary through university level educators interested in participating in an exchange abroad. Applicant must have: US citizenship, bachelor’s degree, three years of full-time teaching experience, current employment. Application deadline: October 15, 1994. Contact: Fulbright Teacher Exchange Program 600 Maryland Ave., S.W., Rm 235 Washington, D.C. 20024-2520 Tel.: (1-800) 726-0479

1995-97 NEH Summer Fellowships

The National Endowment for the Humanities is making available seventy summer fellowships per year to foreign language teachers in K-12 who design challenging projects for six weeks of study/research abroad. In 1994, sixty six foreign language teachers were awarded summer fellowships. Contact: NEH Fellowship Program for FL Teachers K-12 Connecticut College 270 Mohegan Ave. New London, CT 06320-4196 Tel.: (203) 439-2282 Fax: (203) 439-2700

$3.50 foreign surface mail or $6.50 airmail. Back issues available at $7.50 each; complete series, Volumes 1-10, $50 plus $7.50 surface mail (airmail available by request). Contact: Humanities Press Atlantic Highlands, NJ 07716 Tel.: (908) 872-1441 Fax: (908) 872-0717

The Peter and Sally Sammartino Book-Signing Reception held at the William Carlos Williams Center for Performing Arts in Rutherford, NJ in June, was well attended. Mayor Andrew Bertone emphasized the impact the Sammartinos had in Rutherford, not only at Fairleigh Dickinson University, but also at the WCW Center. Sister Margherita Marchione, author of the book Peter and Sally Sammartino announced a competitive program of grants for research on Italians who helped create America during the 17th century and up to the Civil War. For details, see: Opportunities for Study in this issue.

Immaculata College’s Italian Culture Series will feature “Young Voices Sing Opera” on October 16, 1994, and “Contemporary Italy on April 2, 1995. Contact Immaculata College at (610) 647-4400.

Massimo Lollini, a specialist in Baroque and modern Italian literature, has joined the Romance Languages Department at the University of Oregon. UO also announces its six-week summer program at the Università Italiana per Stranieri in Perugia for 1995. Contact: Regina Psaki Romance Languages University of Oregon Eugene, OR 97403 Tel.: (503) 346-4042 Email: rpsaki@oregon.uoregon.edu

IPFS, a non-profit society, will provide, free of charge, names and addresses of pen pals between the ages of 10-20, through teachers only. Contact: Dr. Livio Tonso, Director Via Torino 256 10015 Ivrea, Italy

Announcements

Congratulations to Luigi Fontanella, SUNY Stony Brook, who was awarded the 1994 Ragusa literary prize for Round Trip, a collection of poetry written in the course of journeys, both real and symbolic.

The eleventh issue of New Vico Studies, the yearbook of the Institute for Vico Studies, has been published. New Vico Studies is devoted to the study of the thought of Giambattista Vico and its affinities with contemporary thought. In addition to many articles, the issue also includes twenty reviews of books on Vico, citing Vico, or of Vichian interest. Subscriptions: Volume XI $39.95 (US postage included. Add
In This Issue...

President's Notes, Anthony Mollica 1
Il Diario come mezzo multiforme di rinforzo, Nicoletta Villa 3
La Commedia dell'Arte: Strategies for Intermediate Italian, Jordan Lancaster 4
AATTI Program, 1994 Christopher Kleinhenz 5
1994 National High School Contest Bruna Boyle and John Giovanelli 9
On the Bookshelf Conferences 13
Summer 1994 Candidates in Siena Edoardo A. Lèbano 14
Summer in Siena Kristen Ribisi and Viktor Berberi 14
Opportunities for Study and Professional Development 15
Announcements 15

The AATTI Newsletter publishes information about new publications, forthcoming conferences, events, contests and awards. It also provides a forum for discussion on pedagogy and teaching strategies. Short articles (3-4 pages) or brief notes (1-2 paragraphs) dealing with direct classroom experience, teaching tips, and successful application of linguistic theories are welcome.

Information about your school or local organization, and other items of interest should be sent to the Editors by July 1, for inclusion in the Spring issue, and by February 1 for the Fall issue.

Dr. Grace Mannino, Editor, AATTI Newsletter
10 Pleasant Place, FARMINGVILLE, NY 11738
Fax: [516] 696-3253, Tel.: [516] 698-8944
E-Mail: gmannino@ccmail.sunysb.edu

Dr. Marina Frescura, Editor, AATTI Newsletter
Department of Language, Literature, and Linguistics,
Ross Building, York University,
4700 Keele Street, DOWNSVIEW, Ontario (Canada) M3J 1P3
Tel.: [416] 736-5016, Fax: [416] 736-5483 (new fax number)
E-Mail: marina@writer.yorku.ca

Printed in Canada

---

Bulk Rate
U.S. Postage Paid
Lewiston, NY
Permit No. 53